

Inhalt

	6	Dank	Благодарность	6 *
	7	Einführung	Введение	7 *
Hildegard Hamm-Brücher	9	Vorwort	Предисловие	9 *
Jörg Boström	10	Umzüge im Europäischen Haus	Переезды в европейском доме	10 *
Cordelia Dilg	25	Sonnenbaden an der Festungsmauer	Загорание у крепостной стены	25
Peter Pollmann	36	„Back in the USSR“	„Back in the USSR“	39
Peter Pollmann	46	Markt	Рынок	47
	74	Leningrad 1876/1988	Ленинград 1876/1988	74
Bernard Fischer.....	82	Auf den Spuren des Landschützen Kurt Sievert	По следам пехотинца Курта Зиверта	82
Ilse Valaines	87	Pflanzen Rosen in diesen verwünschten Boden	Посадите розы в эту проклятую землю	89
Andreas Varnhorn	90	Blumen für Stalins Opfer	Цветы для жертв Сталинизма	92
Rolf Schulten	94	„Freedom“	„Freedom“	95
Diethart Kerbs	102	Auf dem Panzerkreuzer Aurora	На крейсере Аврора	102
Jörg Boström	134	Die Schuppen der Gewohnheit	Накопленные привычки	126 *
Egle Jaskuniene	138	Aus der Vergangenheit in die Zukunft	Из прошлого в будущее	130 *
Laima Skeivene	141	Fotografie und Perestrojka	Фотография и перестройка	133 *
	144	Kurzbiographien	Короткие биографии	135 *
	147	Bildnachweis	Перечень авторов фотографий	139 *
	148	Fotodiskussion	Фотодискуссия	140 *
Romas Juškelis.....	73 *	Reservisten	Резервисты	72 *
Vladimir Bryljakov.....	116 *	Tiermarkt in Moskau	Птичий рынок в Москве	116 *

* bezeichnet den russischen Teil

обозначают русскую часть

*

Bildnachweis

Achim Werner	Ахим Вернер
Seiten 19 bis 22, 89, 91 und 92, 114	с 19 по 22, 89, 91 и 92, 114(верхн.)
Andreas Varnhorn	Андреас Фарнхорн
Seiten 15, 55, 88, 90 bis 93, 103, 106/107, 108 und 109	15, 55, 88(нижн.), с 90 по 92, 93, 103, с 106 по 109
Bernard Fischer	Бернар Фишер
Seiten 32, 41, 82 bis 85, 105, 118, 125, 132 und 133	32, 41, с 82 по 85, 105, 118, 125, 132, 133
Cordelia Dilg	Корделия Дильт
Seiten 25 bis 27, 42, 50, 56, 60, 62 und 63, 124	с 25 по 27, 42, 50, 56, 60, 62(нижн.), 63, 124
Dietmar Brinkmann	Дитмар Бринкман
Seiten 48 und 49, 72 und 73, 88, 120, 121	48, 49, 72, 73, 88(верхн.), 120, 121
Eckart Schönlau	Екарт Шёнлау
Seiten 28 und 29, 78 und 79	28, 29, 78, 79
Gabriele Schlüter-Boström	Габриеле Шлютер-Бострём
Seiten 23 und 24	23, 24
Jane Wander	Яне Вандер
Seiten 17 und 18, 66	17, 18, 66
Jörg Boström	Ёрг Бострём
Seiten 30 und 31, 33, 67, 69, 71, 100	30, 31, 33, 67, 69, 71, 100
Karsten Wiehe	Карстен Вие
Seiten 122 und 123, 126/127, 128/129	122, 123, с 126 по 129
Maik Jespersen	Майк Есперсен
Seite 70 und Umschlag	70, обложка немецкой половины книги
Martin Jehnichen	Мартин Енхичен
Seiten 14, 43, 48, 51, 58 und 59, 64/65, 99, 101, 119, 130 und 131	14, 43, 48, 51, 58, 59, 64/65, 99(верхн.), 99(нижн.), 101, 119, 130, 131
Michael Jörns	Михаил Ёрнс
Seiten 53, 56 und 57, 62, 74 bis 77, 102, 104, 110 und 111, 115	53, 56(верхн.), 57, 62(в.), с 74 по 77(в. ряд), 102, 104, 110, 111, 115(в.)
Peter Pollmann	Петер Польман
Seiten 35 bis 40, 44 bis 47, 99, 115	с 35 по 40, с 44 по 47, 99(в.), 115
Rolf Schulten	Рольф Шультен
Seiten 13, 16, 52, 94 und 95, 96/97, 112 bis 114	13, 16, 52, с 94 по 97, 112, 113, 114(н.)
Sigrid Fischer	Зигрид Фишер
Seiten 61, 68, 98	61, 68, 98
Tina Klamet	Тина Кламет
Seiten 34, 80 und 81, 86, 116/117	34, 80/81, 86, 116/117

Содержание

	6 *	Благодарность	Dank	6
	7 *	Введение	Einführung	7
Hildegard Hamm-Brücher	9 *	Предисловие	Vorwort	9
Jörg Boström	10 *	Переезды в европейском доме	Umzüge im Europäischen Haus	10
Romas Juskelis.....	72 *	Резервисты	Reservisten	73 *
Vladimir Bryljakov.....	116 *	Птичий рынок в Москве	Tiermarkt in Moskau	116 *
Jörg Boström	126 *	Накопленные привычки	Die Schuppen der Gewohnheit	134
Egle Jaskuniene	134 *	Из прошлого в будущее	Aus der Vergangenheit in die Zukunft	138
Laima Skeivene	133 *	Фотография и перестройка	Fotografie und Perestrojka	141
	135 *	Короткие биографии	Kurzbiographien	144
	139 *	Перечень авторов фотографий	Bildnachweis	147
	140 *	Фотодискуссия	Fotodiskussion	148
Cordelia Dilg	25	Загорание у крепостной стены	Sonnenbaden an der Festungsmauer	25
Peter Pollmann	39	„Back in the USSR“	„Back in the USSR“	36
Peter Pollmann	47	Рынок	Markt	46
	74	Ленинград 1876 / 1988	Leningrad 1876/1988	74
Bernard Fischer.....	82	По следам пехотинца Курта Зиверта	Auf den Spuren des Landschützen Kurt Sievert	82
Ilse Valaines	89	Посадите розы в эту проклятую землю	Pflanzen Rosen in diesen verwünschten Boden	87
Andreas Varnhorn	92	Цветы для жертв Сталинизма	Blumen für Stalins Opfer	90
Rolf Schulten	95	„Freedom“	„Freedom“	94
Diethart Kerbs	102	На крейсере Аврора	Auf dem Panzerkreuzer Aurora	102

* обозначают русскую часть

bezeichnet den russischen Teil

*



Перечень авторов фотографий

Tatsächlich habe ich jedoch nie als solcher gearbeitet. Vor vier Jahren begann ich, aktiv zu fotografieren. Zur Zeit bin ich freier Fotograf in der „Union of Art Photographers of Lithuania“. Ich mag das Genre der Bildreportage und betrachte mich als einfachen Mann, der Bilder aufnimmt.

Zenonas Silinskas

Я начал фотографировать в шестом классе специшколы; посещал занятия по кино и фотографии. Примером для себя считаю своего учителя фотографа Витаутаса Станиониса. Для меня фото – средство общения и профессия. В настоящее время работаю фотокорреспондентом газеты „Комяунимо теса“. Серия об армии возникла во время моей службы в Советской армии.

Zenonas Silinskas

Ich begann in der 6. Klasse der weiterführenden Schule zu fotografieren;



hatte Unterricht in Film und Fotografie. Den Fotografen Vytautas Staniionis sehe ich als meinen Lehrer und als Vorbild.

Für mich ist Fotografie ein Mittel der Kommunikation und mein Beruf. Im Moment arbeite ich als Fotoreporter für die Tageszeitung „Komjaunimo-tiesa“.

Die Serie über die Armee entstand während meines Dienstes in der sowjetischen Armee.

Айварс Лепиньш
с 13 по 23

Александр Филиппов
24, 25

Александр Китаев
с 26 по 29

Александрас Костельницкас
30, 31

Андрейс Грантс
с 32 по 35

Эгонс Спурис
36, 37

Феликс Титов
44

Гинтарас Бальонис
38, 39

Инта Рука
с 40 по 43

Юрий Михайлов
с 45 по 53

Казимежас Линкевичюс
54,55

Мартинаш Зелменис
с 56 по 59

Раймондас Урбакавичюс
с 60 по 65

Ромас Юшкелис
с 72 по 81

Ромуалдас Пожерскис
с 66 по 71

Валентинас Юрайтис
с 82 по 87

Валтс Клейнс
с 88 по 91

Виктор Цветков
с 92 по 95

Виргилиюс Шонта
с 96 по 105

Витолис Вилпишаускас
с 106 по 111

Владимир Брыляков
с 112 по 115, обложка советской части

Витаутас Янулис
с 116 по 121

Зенonas Silinskas
с 122 по 125

Aivars Liepinš
von Seite 13 bis Seite 23

Aleksandr Filippov
Seite 24, 25

Aleksandr Kitaev
von Seite 26 bis Seite 29

Aleksandras Kostelnickas
Seite 30, 31

Andrejs Grants
von Seite 32 bis Seite 35

Egons Spuris
Seite 36,37

Feliks Titov
Seite 44

Gintaras Balionis
Seite 38,39

Inta Ruka
von Seite 40 bis Seite 43

Juri Michailov
von Seite 45 bis Seite 53

Kazimieras Linkevičius
Seite 54,55

Martinš Zelmenis
von Seite 56 bis Seite 59

Raimondas Urbakavičius
von Seite 60 bis Seite 65

Romas Juškelis
von Seite 72 bis Seite 81

Romualdas Požerskis
von Seite 66 bis Seite 71

Valentinas Juraitis
von Seite 82 bis Seite 87

Valts Kleins
von Seite 88 bis Seite 91

Viktor Cvetkov
von Seite 92 bis Seite 95

Virgilijus Sonta
von Seite 96 bis Seite 105

Vitolis Vipšauskas
von Seite 106 bis Seite 111

Vladimir Brylyakov
von Seite 116 bis Seite 121, Titelseite sowj. Teil

Vytautas Janulis
von Seite 112 bis Seite 115

Zenonas Silinskas
von Seite 122 bis Seite 125